



**Trinity College Dublin**

Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath

The University of Dublin

## Translation Studies Network of Ireland (TSNI): 1<sup>st</sup> Annual Conference

# THE FUTURE OF TRANSLATION IN IRELAND

Friday, 18 October 2019

Trinity Long Room Hub, Trinity College Dublin

Translation has been practised on the island of Ireland for more than a thousand years. Successive phases of Irish history have seen translation play a crucial role in our cultural, political and economic development. Translation has been a key factor in the interaction over the centuries between the different languages spoken on the island. In recent decades, Translation Studies has gained a strong institutional presence in higher education in the Republic of Ireland and Northern Ireland. There is a growing body of scholarship on translation being produced by researchers working in Ireland. This scholarship is enriched by the work of scholars around the world who have taken an interest in the role translation has played in the development of culture and society in Ireland. This conference will explore the diversity of translation research in Ireland and examine the scope for future research.

09:00	<b>Registration and Welcome</b>	
09:30	<b>Keynote speaker: Dr Carol O'Sullivan, University of Bristol</b> <b>Doing audiovisual translation history: lessons from the English- and Irish-speaking world</b>	
10:30	<b>Coffee</b>	
	<b>Neill Theatre</b>	<b>Galbraith Room</b>
11:00	<b>Martín Veiga, University College Cork</b> 'Translating European Poetry in Ireland: Some recent initiatives'	<b>Ken Ó Donnchú, University College Cork</b> 'Aistriúcháin an Athar Maghnus Ó Domhnaill (fl.1694-1706): ó Spáinnis go Gaeilge'
11:30	<b>Kathleen Shields, Maynooth University</b> 'Translation, nation and narrative: Samuel Beckett and Derek Mahon as translators'	<b>Antain Mag Shamhráin, Ollscoil Mhá Nuad</b> 'Niall Ó Dónaill, Seosamh Mac Grianna agus stráitéis an aistriúcháin'
12:00	<b>Philip McEvansoneya, Trinity College Dublin</b> 'Irish Women Translators of Art History in nineteenth-century Ireland'	<b>Teresa Cassin, Ollscoil Mhá Nuad</b> '"Tá rudaí níos measa á chur i gcló againn": An Gúm agus aistriúcháin fhochaighdeánacha'
12:30	<b>Ye Tian, Queen's University Belfast</b> 'Nation Branding as Reframing: From the Perspective of Translation Studies'	<b>Eoin P. Ó Murchú, Ollscoil Mhá Nuad</b> 'Cad é <i>Ulysses</i> na Gaeilge? <i>Uiliséas</i> ar ndóigh'
13:00	<b>Lunch break</b>	
14:00	<b>Sue-Ann Harding, Queen's University Belfast</b> '"If you've done a good job, it's as if you've never existed": translators on translation in development projects in the Sahel'	<b>Arianna Autieri, University of Warwick</b> 'The Translator as Writer: from Joyce's modernist approach to translation in contemporary translation theories'
14:30	<b>Patrick Cadwell and Sharon O'Brien, Dublin City University</b> 'Translation Training in Crisis Communication Settings'	<b>James Hadley, Trinity College Dublin</b> 'Can you Judge a Book by its Cover after all?: Proposing an Empirical Method for Quantifying Translations' Outward Visibility'
15:00	<b>Sarah Berthaud, Galway-Mayo Institute of Technology</b> 'Ethics and Sustainability: The Perspective of Project Managers in Language Service Providers across the Republic of Ireland on the Impact of Digital Tools'	<b>Yangyang Long, Queen's University Belfast</b> 'Imperialism and Racism: Lin Yutang as Postcolonial Critic'
15:30	<b>Rui Sun, Queen's University Belfast</b> 'Translating Difficult Histories: Translating the Ulster Museum's Exhibition "The Troubles and Beyond" into Chinese'	<b>David Johnston, Queen's University Belfast</b> 'Translating the Dead: Performance, Solidarity and the Afterlife'
16:00	<b>Closing remarks</b>	
16:30	TSNI Steering Committee Meeting	